



INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION  
ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE  
ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL  
МЕЖДУНАРОДНАЯ ОРГАНИЗАЦИЯ ГРАЖДАНСКОЙ АВИАЦИИ  
منظمة الطيران المدني الدولي  
国际民用航空组织

999 UNIVERSITY STREET, MONTREAL, QUEBEC, CANADA H3C 5H7

Tel.: (514) 954-8219  
Fax: (514) 954-6077

Internet: icaoohq@icao.org  
Sitatex: YULCAYA

Telex: 05-24513  
Cables: ICAO MONTREAL

ТЕЛ. (514) 954-8046

Ref.: SR 167/1-00/19

3 марта 2000 года

**Содержание:** Конференция по экономике аэропортов и аэронавигационного обслуживания (ANSCConf 2000) и подготовительный семинар (Монреаль, 19–28 июня 2000 года)

**Требуемые действия:** 1) прислать ответ об участии, если это еще не сделано; 2) принять к сведению программу подготовительного семинара, приведенную в дополнении А; 3) представить рабочие документы как можно скорее; и 4) принять меры по заблаговременному бронированию номеров в гостиницах

Имею честь сослаться на *Конференцию по экономике аэропортов и аэронавигационного обслуживания* (ANSCConf 2000), которая вместе с подготовительным семинаром состоится с 19 по 28 июня 2000 года в зале Ассамблеи в здании Штаб-квартиры ИКАО.

Приглашения для участия в этих важных мероприятиях вместе с повесткой дня Конференции были направлены вам в письме государствам SR 167/1-99/80 от 6 августа 1999 года. Настоящим направляю вам содержащуюся в дополнении А программу подготовительного семинара, который будет проходить в понедельник, 19 июня, и утром во вторник, 20 июня. Как вы увидите, семинар будет проходить в форме презентаций и тематических обсуждений экспертами ключевых вопросов, которые затем будут рассмотрены Конференцией; программой предусмотрены периоды вопросов и ответов.

Если вы еще не прислали ответ на приглашение участвовать в семинаре и Конференции, буду признателен, если вы это сделаете как можно скорее с указанием фамилий ваших представителей.

Организация работы Конференции и различные процедурные вопросы подробно рассмотрены в документе ANSCConf-WP/2, который уже был разослан. Некоторые важные или дополнительные сведения вы найдете ниже.

**Регистрация.** Регистрация на Конференцию и семинар будет осуществляться одновременно. Регистрация будет проходить с 13.00 до 17.00 в пятницу, 16 июня, и в воскресенье, 18 июня, и с 8.00 до 17.00 в

R06/00-0954

понедельник, 19 июня, и во вторник, 20 июня. Для участников, не сумевших зарегистрироваться в указанное время, стол регистрации будет открыт с 9.00 до 17.00 ежедневно с 21 по 23 июня. Для участников, прибывающих после 23 июня, будет установлена специальная процедура.

**Полномочия.** Требуется наличие полномочий. Такие полномочия должны быть подписаны от имени соответствующего государства или организации надлежащим образом на то уполномоченным лицом; в них указываются фамилия и должность каждого члена делегации и в каком качестве он или она выступает на Конференции. Документ о полномочиях можно заблаговременно направить Генеральному секретарю и сдать при регистрации секретарю Конференции (директору Авиатранспортного управления) или назначенному им координатору по вопросам полномочий.

**Открытие семинара и Конференции.** Семинар начнет работу по графику, без какого-либо официального открытия, в 9.30 в понедельник, 19 июня. Конференция откроется небольшой официальной церемонией в 14.00 во вторник, 20 июня. Ввиду ограниченных сроков работы Конференции общие заявления ее участников не предусматриваются, и после церемонии открытия Конференция перейдет непосредственно к рассмотрению первого пункта повестки дня.

**Рабочие документы.** Рабочие документы, подготовленные государствами или наблюдателями, должны быть как можно более краткими. Учитывая насыщенный программу работы и ограниченность ресурсов, Организация не может обеспечить перевод рабочих документов объемом свыше шести страниц (включая дополнения), рабочих документов, представленных наблюдателями (включая международные организации), или любых информационных документов. Поэтому такие документы будут выпускаться только на языке оригинала (за исключением случаев, когда перевод уже имеется или представлен соответствующим государством или организацией). Рекомендуется представлять материалы на компьютерных дискетах или других электронных носителях с указанием использованной системы обработки текстов. Рабочие документы, которые будут получены Штаб-квартирой ИКАО после открытия Конференции, будут, как правило, распространяться в ходе ее заседаний.

**Выставка.** Со среды, 21 июня, по пятницу, 23 июня, рядом с залом Ассамблеи будет работать выставка с использованием информационных кабин, в которой примут участие 15 экспонентов. Официальное открытие выставки состоится во время приема в честь участников Конференции, который начнется в 17.30 во вторник, 20 июня.

**Требования к въездным визам.** В соответствии с пунктом 3.7 Приложения 9 *Конвенции о международной гражданской авиации* Канада уже отменила требования к въездным визам для временно прибывающих в страну граждан значительного количества государств.

**Гостиницы.** Список выбранных обычных гостиниц и гостиниц квартирного типа, находящихся в достаточной близости от Штаб-квартиры ИКАО, а также карта Монреаля приводятся в дополнении В. Для бронирования номеров можно обратиться в гостиницу или воспользоваться услугами турагентства "Американ экспресс" в ИКАО, с которым можно связаться по телефону (514) 954-8102 и факсу (514) 954-6758. Указанные расценки необходимо уточнять при бронировании. Делегаты должны указывать, что они участвуют в совещании ИКАО. Просьба иметь в виду, что в период с 16 по 18 июня гостиницы, расположенные вблизи помещений ИКАО, могут быть переполнены в связи с проведением в Монреале крупного международного мероприятия; на этот период участникам предлагается при необходимости бронировать номера в более удаленных от ИКАО гостиницах.

**Web-сайты ИКАО.** С уточненной информацией о Конференции и о рабочих документах, по мере их получения, можно будет ознакомиться на сайте ИКАО в сети Интернет по адресу: [www.icao.int](http://www.icao.int).

Дополнительную информацию о Монреале, включая дополнительный перечень гостиниц с расценками и адресами, можно получить на официальном туристско-информационном сайте Монреаля по адресу: <http://www.tourism-montreal.org>.

Тема Конференции звучит следующим образом: *"Инфраструктура воздушного транспорта в XXI веке"*. Исходя из стратегии и практики на перспективу, Конференция рассмотрит основные экономические проблемы, связанные с предоставлением аэропортового и аэронавигационного обслуживания, и роль государства в их решении. С интересом ожидаю встречи с вами или вашими представителями в Монреале 19 июня.

Примите уверения в моем совершенном уважении.



Р.К. Коста Перейра  
Генеральный секретарь

**Прилагаются:**

- А. Программа подготовительного семинара ANSConf 2000.
- В. Список гостиниц и карта Монреаля.

\_\_\_\_\_

|

|

|

|

|

|

\_\_\_\_\_

|

Дополнение А к письму государствам SR 167/1-00/19

Подготовительный семинар ANSConf 2000  
(Монреаль, 19–20 июня 2000 года)

ПРОГРАММА<sup>1</sup>

19 июня 2000 года		
Время	Название темы	Выступающие
09.30	<b>Вступительные замечания</b>	Ведущий – г-н Джон Гантер, консультант ИКАО
09.35	1. <b>Финансовое положение: как обеспечить самодостаточность аэропортов и поставщиков аэронавигационного обслуживания?</b>	Г-н Роландо А. Диас, распорядитель по планированию, Независимая исполнительная комиссия по аэропортам (СЕРА) (Сальвадор). Д-р Ганем аль-Хаджри, генеральный директор дирекции аэропорта Шарджа (Объединенные Арабские Эмираты). Г-н Бернд П. Шух, вице-президент Германской аэронавигационной службы (DFS)
10.30	2. <b>Привлечение финансирования: что хотят видеть финансирующие организации?</b>	Г-жа Терри Смалински, вице-президент банка ABN "Амро банк" (инфраструктура аэропортов). Межамериканский банк развития (приглашен)
11.20	<b>Перерыв на кофе</b>	
11.35	3. <b>Сборы и налоги: что есть что и почему?</b>	Г-н Ричард Джанис, ведущий эксперт по отраслевой практике в области транспортных налогов, KPMG (бывший консультант по налогам Ассоциации воздушного транспорта Америки)
12.00	<b>Обед</b>	
14.00	4. <b>Коммерциализация и приватизация: будут ли оправданы надежды?</b>	Г-н Питер Харбисон, управляющий директор Центра авиации Азии и Тихого океана (Австралия). Г-н Дирк Акерман, управляющий директор Южно-африканской аэропортовой компании. Г-н Т.Р. Кешарвани, консультант ИКАО
15.00	5. <b>Сотрудничество и глобализация: что они обеспечивают?</b>	Г-н Ив Ламбер, генеральный директор ЕВРОКОНТРОЛЯ. Г-н Усман Исуфу Убандаваки, генеральный директор Агентства по обеспечению безопасности аэронавигации в Африке и на Мадагаскаре (АСЕКНА). Г-н Ф. О'Нил, президент компании "Ванкувер эрпортс сервисиз лимитед" (Канада)
16.00	<b>Перерыв на кофе</b>	

<sup>1</sup>По состоянию на 3 марта 2000 года.

19 июня 2000 года (продолжение)		
16.15	6. Неавиационные доходы: могут ли аэропорты и пользователи быть в выигрыше в равной степени?	Г-н Аднан Шамсудин, исполнительный директор Управления аэропортов Малайзии (BHD).  Г-н Нильс Бозеруп, исполнительный руководитель и президент компании "Копенгаген эрпорте лимитед" (Дания)
17.00	Подведение итогов	Ведущий – г-н Джон Гантер, консультант ИКАО

20 июня 2000 года		
09.30	7. Экономическое регулирование: какова роль правительства в изменяющихся условиях?	Г-н Брайан Макдоннел, директор Авиационной администрации Ирландии  Д-р Кеннет Раттрей, генеральный стряпчий (Ямайка).
10.30	<b>Перерыв на кофе</b>	
10.45	8. Основные проблемы: что ждет аэропорты и поставщиков аэронавигационного обслуживания на заре XXI века?  (Обсуждение с участием экспертов)	Г-н Джонатан Хау, генеральный директор Международного совета аэропортов (МСА).  Г-н Дерек Дж. Маклоклан, генеральный секретарь Организации гражданских навигационных служб (CANSO).  Г-н Пьер Жаннио, генеральный директор Международной ассоциации воздушного транспорта.  Г-н Филип Баттерворт-Хейс, редактор журнала Jane's Publications.  Г-н Вон Вун Лион, генеральный директор гражданской авиации Сингапура.  Г-н Энди К. Менсах, генеральный директор гражданской авиации Ганы.  Г-н Хосе Мануэль Санчес, советник по вопросам гражданской авиации (Чили) (бывший директор по планированию Директората гражданской авиации Чили)
12.10	Подведение итогов и закрытие семинара	Ведущий – г-н Джон Гантер, консультант ИКАО

**HOTELS IN DOWNTOWN MONTRÉAL, DAILY RATES**  
**HÔTELS SITUÉS DANS LE CENTRE DE MONTRÉAL, TARIFS JOURNALIERS**  
**HOTELES CÉNTRICOS DE MONTREAL, PRECIOS DIARIOS**  
**ГОСТИНИЦЫ В ЦЕНТРЕ МОНРЕАЛЯ, СУТОЧНЫЕ РАСЦЕНКИ**  
**قائمة الفنادق الموجودة في وسط مدينة مونتريال والأسعار اليومية**

Map Plan Mapa Карта الخريطة	Hotel/Telephone/Fax Hôtel/Téléphone/Fax Hotel/Teléfono/Fax Гостиница/Телефон/Факс اسم الفندق /رقم الهاتف والفاكس	Addresses Adresses Direcciones Адрес العنوان	1 Pers. 1 чел. شخص واحد (Can. \$)	2 Pers. 2 чел. شخصان (Can. \$)
1	Best Western Europa 866-6492 / 861-4089	1240 Drummond Street (Peel Metro)	85.00*	105.00*
2	Bonaventure Hilton 878-2332 / 878-3881	1 Place Bonaventure (Bonaventure Metro)	159.00**	159.00**
3	Renaissance Hôtel du Parc 288-6666 / 288-2469	3625 avenue du Parc	139.00	139.00
4	Holiday Inn Select 879-9888 / 878-6341	99 Viger Street West (Place d'Armes Metro)	105.00**	105.00**
5	Intercontinental 987-9900 / 987-9904	360 St-Antoine Street West	135.00	135.00
6	Maritime 932-1411 / 932-0446	1155 Guy Street	109.00	109.00
7	Marriott Château Champlain 878-9000 / 878-6761	1050 rue de la Gauchetière (Bonaventure Metro)	160.00***	160.00***
8	Wyndham Montréal 285-1450 / 285-1243	1255 Jeanne-Mance Street (Place des Arts Metro)	116.00***	116.00***
9	Quality 849-1413 / 849-6564	3440 avenue du Parc	90.00	90.00
10	Queen Elizabeth 861-3511 / 954-2256	900 René-Lévesque Blvd. West	159.00***	159.00***
11	Delta Centre-ville 879-1370 / 879-1831	777 University Street	119.00	119.00
12	Sheraton Centre 878-2000 / 878-2305	1201 René-Lévesque Blvd. West (Peel & Bonaventure Metro)	186.00	186.00
13	Best Western 288-4141 / 288-3021	3407 Peel Street	125.00	125.00 (taxi vouchers included)
14	Four Points Hotel and Suites Sheraton 842-3961 / 842-0945	475 Sherbrooke West	125.00	125.00

3/00

\*Continental Breakfast included/Petit déjeuner européen compris/Desayuno incluido/В расценки включена стоимость "континентального" завтрака/ "كوتنينتال" يتضمن وجبة افطار

\*\*Continental Breakfast, evening cocktails in VIP lounge on the Executive floor/Petit déjeuner européen, cocktails le soir dans le salon VIP à l'étage "Executive"/El desayuno y los cocteles vespertinos se sirven en la sala VIP del piso Executive/ "Континентальный" завтрак, вечерние коктейли в зале для высоких гостей/

وجبة افطار "كوتنينتال" ومشروبات في المساء في بهو كبار الشخصيات في طابق رجال الأعمال

\*\*\*To benefit from the American Express rate, reservations must be made through the American Express office at ICAO/Pour bénéficier du tarif American Express, il faut réserver par l'intermédiaire du bureau American Express qui est au service de l'OACI/Para beneficiarse de la tarifa de American Express, la reserva ha de hacerse a través de la oficina American Express al servicio de la OACI/Ставка фирмы "Америкэн экспресс"; бронировать необходимо через агентство "Америкэн экспресс" в ИКАО/ يرجى الحجز عن طريق مكتب سفريات "الإمريكان اكسپريس" في المنظمة للاستفادة من تسعيرة "الإمريكان اكسپريس"

## B-2

APARTMENT HOTELS/HÔTELS RÉSIDENCES/HOTEL DE APARTAMENTOS/  
ГОСТИНИЦЫ С НОМЕРАМИ КВАРТИРНОГО ТИПА/

شقق مفروشة في الفنادق

Map Plan مرا Карта الخريطة	Hotel/Telephone/Fax Hôtel/Téléphone/Fax Hotel/Teléfono/Fax Гостиница/Телефон/Факс اسم الفندق/رقم الهاتف والفاكس	Addresses Adresses Direcciones Адрес العنوان	1 Pers. 1 чел. شخص واحد (Can. \$)	2 Pers. 2 чел. شخصان (Can. \$)
A	L'Appartement 284-3634 / 287-1431	455 Sherbrooke Street West	82.00	82.00
B	La Tour Centre-ville 866-8861 / 866-7257	400 René-Lévesque Blvd. West	70.00	70.00
C	Le Nouvel Hôtel 931-8841 / 931-3233	1740 René-Lévesque Blvd. West	115.00	115.00
D	Le Montfort 934-0916 / 939-2552	1975 de Maisonneuve West (Guy Metro)	81.00	81.00
E	Le Richebourg 935-9224 / 935-5049	2170 Lincoln Avenue	82.00	82.00
F	Cantlie Suites 842-2000 / 844-7808	1110 Sherbrooke Street West (Peel Metro)	98.00 (taxi vouchers included)	98.00
G	Château Royal 848-0999 / 848-1891	1420 Crescent Street	102.00 jr. suite	102.00 jr. suite
H	Manoir LeMoynes 931-8861 / 931-7726	2100 de Maisonneuve West	79.00	79.00
I	Marriott Residence Inn 982-6064 / 844-8361	2045 Peel Street	118.00	118.00
J	Tour Belvédère 935-9052 / 935-9532	2175 de Maisonneuve West	81.00	91.00

NOTES/NOTAS/ПРИМЕЧАНИЯ/ ملاحظات:

Delegates should specify that they are attending an ICAO meeting.  
Les délégués doivent préciser qu'ils participent à une réunion de l'OACI.  
Los delegados deben especificar que participan en una reunión de la OACI.  
Делегаты должны указывать, что они участвуют в совещании ИКАО.  
يتعين على المندوبين أن يبلغوا إدارة الفندق بأنهم يشاركون في اجتماع للايكاو .

Rates are subject to confirmation on placement of reservations.  
Tarifs sous réserve de confirmation au moment de la réservation.  
Conviene confirmar las tarifas al hacer la reserva.  
Расценки подлежат уточнению при бронировании.  
تحدد أسعار التأجير عند إجراء الحجز .

The above prices do not include local taxes.  
Ces tarifs ne comprennent pas les taxes locales.  
Los precios indicados no incluyen los impuestos locales.  
Цены указаны без учета местных налогов.  
لا تتضمن الأسعار المذكورة أعلاه الضرائب المحلية .

Reservations may be made directly to the hotel or through ICAO American Express Travel at (514) 954-8102, Fax (514) 954-6758.  
Les réservations peuvent être faites directement auprès de l'hôtel ou par l'intermédiaire du bureau American Express qui est au service de l'OACI (téléphone (514) 954-8102, télécopieur (514) 954-6758).  
Las reservas se hacen directamente con el hotel o por intermedio de la oficina de la agencia de viajes American Express al servicio de la OACI, teléfono (514) 954-8102, facsimile (514) 954-6758.  
Номера можно забронировать непосредственно в гостинице или через турбюро "Америкэн экспресс" в ИКАО по телефону (514) 954-8102, факс (514) 954-6758.

يجوز إجراء الحجز مع الفندق مباشرة أو عن طريق مكتب سفريات "الأميركان اكسپريس" بالايكاو  
رقم الهاتف ٩٥٤-٨١٠٢ (٥١٤) ، رقم الفاكس ٩٥٤-٦٧٥٨ (٥١٤) .



B-3

**MONTREAL**

DOWNTOWN — CENTRE-VILLE — CENTRO DE LA CIUDAD — ЦЕНТР ГОРОДА — وسط المدينة



- |                              |   |                        |                          |
|------------------------------|---|------------------------|--------------------------|
| 1 Best Western Europa        | 8 Wyndham Montréal                        | A L'Appartement        | F Cantlie Suites         |
| 2 Bonaventure Hilton         | 9 Quality                                 | B La Tour Centre-ville | G Château Royal          |
| 3 Renaissance Hôtel du Parc  | 10 Queen Elizabeth                        | C Le Nouvel Hôtel      | H Manoir LeMoyne         |
| 4 Holiday Inn Select         | 11 Delta Centre-ville                     | D Le Montfort          | I Marriott Residence Inn |
| 5 Intercontinental           | 12 Sheraton Centre                        | E Le Richebourg        | J Tour Bevelière         |
| 6 Maritime                   | 13 Best Western                           |                        |                          |
| 7 Marriott Château Champlain | 14 Four Points Hotel & Suites<br>Sheraton |                        |                          |